

Mirjam Pressler

zum 75. Geburtstag



© Sigma/Claudio di Lucia

**»Poetischer als Mirjam Pressler kann man kaum begründen,
warum Geschichten erzählt werden müssen.« DIE WELT**

- Presseinformation zum 75. Geburtstag: »Herzlichen Glückwunsch, Mirjam Pressler!«
- Leben und Schreiben
- Preise und Auszeichnungen
- Deutscher Jugendliteraturpreis für das Gesamtwerk 2010 – Jurybegründung
- Lieferbare Werke von Mirjam Pressler
- Pressestimmen

»Herzlichen Glückwunsch, Mirjam Pressler!«

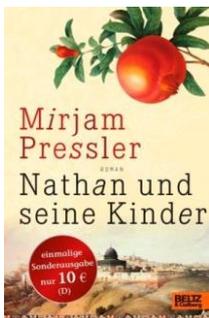
**Am 18. Juni feiert die Autorin und Übersetzerin ihren 75. Geburtstag.
Beltz & Gelberg gratuliert!**



Weinheim, 26. Mai 2015 – *Die Ausnahmeautorin und -übersetzerin Mirjam Pressler wird am 18. Juni 75 Jahre alt. Ihr erstes Buch erschien 1980 bei Beltz & Gelberg: »Bitterschokolade«. Dem sind mehr als 30 weitere Kinder- und Jugendbücher, zahlreiche Übersetzungen und viele Auszeichnungen gefolgt. Anlässlich ihres Geburtstags erscheint Presslers Neuerzählung von Lessings Klassiker der Aufklärung, der vielfach prämierte Bestseller »Nathan und seine Kinder«, als Sonderausgabe.*

Mirjam Pressler zählt zu den bekanntesten und beliebtesten Autorinnen der Kinder- und Jugendliteratur, vielfach besprochen und prämiert. Über 30 Kinder- und Jugendbücher und eine Vielzahl an Übersetzungen zeugen sowohl von einem scharfen Blick für die kleinen wie großen Themen als auch von hoher literarästhetischer Qualität. Zentral in Presslers Werk ist die Auseinandersetzung mit Geschichte, Kultur und Weltliteratur. Nicht nur durch ihre Übersetzungen aus dem Hebräischen, Niederländischen und Englischen tritt sie als »Botschafterin« einer internationalen Jugendliteratur auf den Plan. Ihr Engagement zur Völkerverständigung zeigt sich auch in ihren Romanen, wie etwa im 2009 erschienenen »Nathan und seine Kinder«. Mirjam Presslers Neuerzählung von G. E. Lessings Schlüsseltext der europäischen Aufklärung ist provozierend zeitgemäß, aber nicht ohne Hoffnung für ein friedliches Nebeneinander von Islam, Christen- und Judentum.

Mirjam Presslers Bestseller »Nathan und seine Kinder« wurde u. a. mit der CORINE und als eines der »besten 7 Bücher für junge Leser« vom Deutschlandfunk ausgezeichnet. Beltz & Gelberg widmet seiner Autorin anlässlich ihres 75. Geburtstages eine Sonderausgabe dieses wichtigen Buchs, das ein Plädoyer für religiöse Toleranz ist.



[Nathan und seine Kinder](#)

Roman ab 14 Jahren
Erstausgabe 2009
Beltz & Gelberg Sonderausgabe 2015
Gebunden. 259 Seiten
ISBN 978-3-407-81186-8. EUR 10,00
Auch als Taschenbuch und E-Book erhältlich

»Nathan und seine Kinder« – Auszeichnungen



- CORINE 2009
- Kinder- & Jugendbuchbestenliste von Saarländischer Rundfunk/Radio Bremen
- »Die besten 7 Bücher für junge Leser« von Deutschlandfunk
- LUCHS des Monats von DIE ZEIT/Radio Bremen
- Nominierung Katholischer Kinder- und Jugendbuchpreis und Deutscher Jugendliteraturpreis
- Shortlist der »Goldenen Leslie«

Ausgewählte Pressestimmen zu »Nathan und seine Kinder«

»Ein hochaktuelles, spannendes Buch über Toleranz und die Koexistenz der drei Religionen, die ja bis heute nicht gelingt.« Frankfurter Rundschau

»Mirjam Pressler gelingt der Brückenschlag zwischen der Zeit der Aufklärung und der politischen Gegenwart, als Auftrag und Hoffnung für die Zukunft.« Roswitha Budeus-Budde, Süddeutsche Zeitung

»[E]in lebensnahes Plädoyer für einen anderen Weg aus der Jahrtausendtragödie der Weltreligionen als den, von dem wir tagtäglich in den Nachrichten hören.« Siggie Seuss, DIE ZEIT

»»Nathan und seine Kinder« ist eine magische Geschichte, die ihren Leser nicht nur überzeugen, sondern auch verzaubern will. Die nicht nur die Vernunft anspricht, sondern auch das Herz.« Sylvia Schwab, Deutschlandradio Kultur

»Bei allem Respekt vor dem großen Dichter geht die erfahrene Jugendbuchautorin doch erfrischend anders an den Stoff heran. [...] in ihrem Roman werden Ideen verkörpernde Figuren zu lebendigen Wesen, die zur Identifikation einladen.« Andrea Huber, DIE WELT

»[Mirjam Pressler] hat den Stoff nicht auf Zeitgemäßes abgeschliffen, sondern ihn durch die Psychologie der Figuren erweitert. Nach Freud muss man die Konflikte anders begründen als damals. Das schafft Mirjam Pressler mit leichter Hand.« Angelika Ohland, taz

»»Nathan und seine Kinder« ist ein atmosphärisch überaus dichtes Buch, mit äußerst lebendigen Charakteren. Man wünscht ihm, dass seine Stimme auf der ganzen Welt gehört wird.« Anna-Lena Schieder, Eselsohr

Leben und Schreiben

Mirjam Pressler wurde am 18. Juni 1940 in Darmstadt geboren. Sie wuchs in einer Pflegefamilie und im Kinderheim auf. In Frankfurt am Main und in München studierte sie Malerei und Sprachen. Danach arbeitete sie in einem Kibbuz in Israel. Zurück in Deutschland arbeitete sie unter anderem als Taxifahrerin und führte einen Jeansladen. Sie hat drei Töchter, die sie nach der Scheidung von ihrem Mann alleine großgezogen hat. Seit 1980 arbeitet sie als freischaffende Autorin und Übersetzerin und lebt in Landshut bei München.

In ihrem literarischen Werk beschäftigt sich Mirjam Pressler mit Kindheit und Jugend. Die Autorin schildert die Probleme von Kindern und Jugendlichen authentisch, mit viel Einfühlungsvermögen und ohne zu verharmlosen. In all ihren Büchern schöpft Mirjam Pressler aus



persönlichen Erfahrungen – dennoch kann man keinen Roman als ausschließlich biographisch bezeichnen. Am ehesten trifft dies jedoch auf »[Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen](#)« (Deutscher Jugendliteraturpreis 1995) zu – die Geschichte von Halinka, die im Heim aufwächst und in ihrem geheimen Versteck ihrer Fantasie freien Lauf lässt.

Erstes Autorenfoto von Mirjam Pressler
© Alexa Gelberg / Beltz & Gelberg

Mirjam Pressler hat mehr als 30 eigene Kinder- und Jugendbücher verfasst. Ihr 1980 bei Beltz & Gelberg erschienenes Debüt »[Bitterschokolade](#)« war ein unverlangt eingesandtes Manuskript, das gleich mit dem Oldenburger Jugendbuchpreis für kinder- und jugendliterarische Erstlingswerke ausgezeichnet wurde. In rascher Folge erschienen eine Reihe vielfach ausgezeichnete Kinder- und Jugendromane, darunter Meilensteine wie »[Novemberkatzen](#)« und »[Malka Mai](#)« (Deutscher Bücherpreis) sowie die Romane »[Golem stiller Bruder](#)«, »[Shylocks Tochter](#)«, »[Nathan und seine Kinder](#)« und zuletzt 2013 »[Wer morgens lacht](#)«.





Die Lebensgeschichte der Anne Frank hat Mirjam Pressler, die selbst Jüdin ist, zeitlebens fasziniert. Ende der Achtziger übersetzte sie die kritische Gesamtausgabe der Tagebücher (S. Fischer). Sie erforschte die Biographie, suchte nach dem ganzen Leben des Mädchens, das mit 15 Jahren von den Nationalsozialisten umgebracht wurde. Aus dieser Beschäftigung heraus erschien 1992 ihr erstes Sachbuch »[Ich sehne mich so. Die Lebensgeschichte der Anne Frank](#)«. Die Auseinandersetzung mit Geschichte ist und bleibt zentraler Bestandteil ihres Werks.

Wie sehr Pressler nicht nur als Vermittlerin der Literatur arbeitet, sondern auch als Brückenbauerin verschiedener Kulturen, wird an ihrer Übersetzertätigkeit deutlich. Mirjam Pressler hat zahlreiche Bücher für Kinder, Jugendliche und Erwachsene aus dem Niederländischen, Englischen und Hebräischen ins Deutsche übertragen, darunter die Romane von [Uri Orlev](#) sowie ausgewählte Bücher von [Karlijn Stoffels](#) und Axel Scheffler (u. a. »[Die Schnecke und der Buckelwahl](#)«).



Mirjam Pressler wurde für ihre Bücher und ihr Engagement vielfach ausgezeichnet. Hier seien nur die größten Preise genannt: Mirjam Pressler erhielt für ihre »Verdienste an der deutschen Sprache« die Carl-Zuckmayer-Medaille, für ihr literarisches Lebenswerk den Deutschen Bücherpreis sowie für ihr Gesamtwerk den Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises. Ihr literarisches und übersetzerisches Werk wurde zudem mit der Buber-Rosenzweig-Medaille geehrt. Als Übersetzerin bekam Mirjam Pressler den Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises und zuletzt 2015 den Preis der Leipziger Buchmesse für ihre Übertragung aus dem Hebräischen von Amos Oz' Roman »Judas« (Suhrkamp).



Mirjam Pressler und Amos Oz bei der Verleihung des Übersetzerpreises
© Leipziger Messe GmbH / Tom Schulze

Mehr Infos zu Mirjam Pressler: www.mirjampressler.de

Preise und Auszeichnungen in Auswahl

- 1980 Oldenburger Jugendliteraturpreis für »Bitterschokolade«
- 1994 Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises für das Übersetzungswerk
- 1995 Deutscher Jugendliteraturpreis für »Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen«
- 1995 Zürcher Kinderbuchpreis »La vache qui lit« für »Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen«
- 1998 Friedrich-Bödecker-Preis für besondere Leistungen auf dem Gebiet der Kinder- und Jugendliteratur
- 1998 Bundesverdienstkreuz 1. Klasse
- 2001 Carl-Zuckmayer-Medaille für Verdienste um die deutsche Sprache
- 2001 Großer Preis der Deutschen Akademie für Kinder- und Jugendliteratur e.V. Volkach
- 2001 Jahresluchs von DIE ZEIT/ Radio Bremen für »Malka Mai«
- 2002 Deutscher Bücherpreis für »Malka Mai«
- 2004 Deutscher Bücherpreis für das literarische Lebenswerk
- 2008 Jane Scatcherd-Preis für Übersetzungen bedeutender Werke aus dem Hebräischen
- 2009 CORINE 2009 – Jugendbuchpreis der Waldemar Bonsels-Stiftung für »Nathan und seine Kinder«
- 2010 Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises für das Gesamtwerk
- 2013 Buber-Rosenzweig-Medaille für das literarische und übersetzerische Werk
- 2015 Nominierung Astrid Lindgren Memorial Award
- 2015 Preis der Leipziger Buchmesse für die Übersetzung von Amos Oz' »Judas«

Deutscher Jugendliteraturpreis für das Gesamtwerk – Jurybegründung

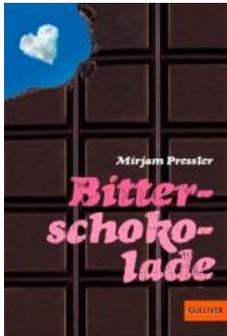
Mirjam Pressler wurde am 8. Oktober 2010 auf der Frankfurter Buchmesse von Bundesministerin Dr. Kristina Schröder der Sonderpreis 2010 für ihr Autoren-Gesamtwerk verliehen.

Bereits für ihr Debüt »Bitterschokolade« erhielt Mirjam Pressler 1980 den Oldenburger Kinder- und Jugendbuchpreis. Sie profilierte sich damit als wesentliche Stimme einer antiautoritären Jugendliteratur. Es folgten Romane, die heute zu den Klassikern zu zählen sind und deren »beschädigte Kindheiten« ihre Aktualität und Brisanz behalten haben.

Neben ihrem Engagement als Übersetzerin und damit als »Botschafterin« einer internationalen Jugendliteratur entwickelte Mirjam Pressler ein breites Oeuvre, das Bilderbuchtexte und altersübergreifende belletristische Romane umfasst.

Mit Beginn der 90er Jahre erweiterte die Autorin ihren Blick auf jüdische Kindheiten während des Holocaust in Europa. Insbesondere im Leben und Werk der Anne Frank fand sie eine generationsübergreifende Symbolfigur. Die Beschäftigung mit ihren Tagebüchern und die Herausgabe der Briefe aus dem Familienumfeld (»Grüße und Küsse an alle«, S. Fischer 2009) half, Anne Frank der heutigen Lesergeneration nahe zu bringen und damit eine Ikonisierung aufzubrechen. Parallel dazu nutzte sie literarische Vorlagen und Stoffe der Weltliteratur, wie der »Golem«, der »Kaufmann von Venedig« oder die Ringparabel in »Nathan der Weise«, um sich mit literarischen Mitteln für eine kulturelle Völkerverständigung einzusetzen. Mit ihrem aktuellen Roman »Nathan und seine Kinder«, der aus unterschiedlichsten Figuren-Perspektiven historische Quellen lebendig macht und dabei immer das Gegenwärtige im Blick behält, wirbt Mirjam Pressler für die wohl zentralste Frage unserer Zeit: religiöse Toleranz.

Lieferbare Werke von Mirjam Pressler



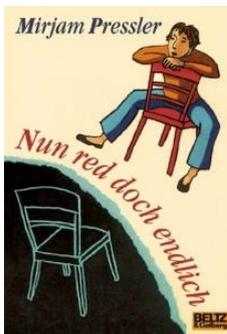
[Bitterschokolade](#)

Roman ab 13 Jahren
Erstausgabe 1980
Gulliver 2014. Taschenbuch
Broschiert. 160 Seiten
ISBN 978-3-407-74103-5. EUR 5,50
Auch als E-Book
Unterrichtsmaterial erhältlich



[Kratzer im Lack](#)

Roman ab 14 Jahren
Erstausgabe 1981
Gulliver 2012. Taschenbuch
Broschiert. 176 Seiten
ISBN 978-3-407-78710-1. EUR 6,95
Auch als E-Book erhältlich



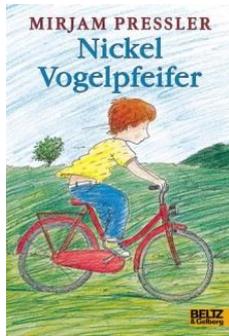
[Nun red doch endlich](#)

Roman ab 12 Jahren
Erstausgabe 1981
Gulliver 2004. Taschenbuch
Broschiert. 176 Seiten
ISBN 978-3-407-78043-0. EUR 5,90



[Novemberkatzen](#)

Roman ab 11 Jahren
Erstausgabe 1982
Gulliver 2013. Taschenbuch
Broschiert. 208 Seiten
ISBN 978-3-407-78079-9. EUR 7,95
Auch als E-Book erhältlich



Nickel Vogelpfeifer

Erzählung ab 8 Jahren
Erstausgabe 1986
Gulliver 2012. Taschenbuch
Broschiert. 160 Seiten
Mit Illustrationen von Detlef Kersten
ISBN 978-3-407-78188-8. EUR 5,95
Unterrichtsmaterial erhältlich



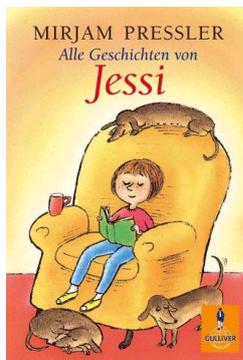
»Ich sehne mich so.« Die Lebensgeschichte der Anne Frank

Ab 14 Jahren
Erstausgabe 1992
Gulliver 2015. Taschenbuch
Broschiert. 224 Seiten
ISBN 978-3-407-74097-7. EUR 7,95
Auch gebunden bei Beltz & Gelberg erhältlich



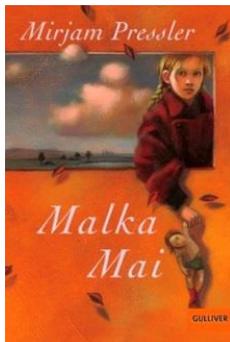
Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen

Roman ab 12 Jahren
Erstausgabe 1994
Gulliver 2011. Taschenbuch
Broschiert. 216 Seiten
Mit Illustrationen von Eva Schöffmann-Davidov
ISBN 978-3-407-78293-9. EUR 7,95
Auch als E-Book erhältlich



Alle Geschichten von Jessi

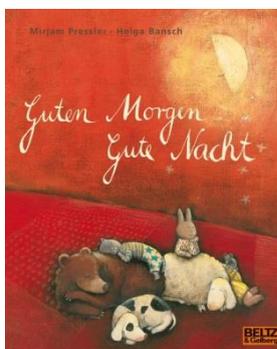
Ab 6 Jahren
Erstausgaben 1999 (Geschichten von Jessi) und 2000 (Neues von Jessi)
Gulliver 2006. Taschenbuch
Broschiert. 232 Seiten
Mit Illustrationen von Gitte Spee
ISBN 978-3-407-78936-5. EUR 6,00

**Malka Mai**

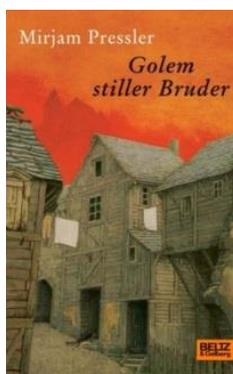
Roman ab 12 Jahren
Erstausgabe 2001
Gulliver 2013. Taschenbuch
Broschiert. 328 Seiten
Mit einem Nachwort von Mirjam Pressler
ISBN 978-3-407-78594-7. EUR 7,95
Auch als E-Book
Unterrichtsmaterial erhältlich

**Zeit der schlafenden Hunde**

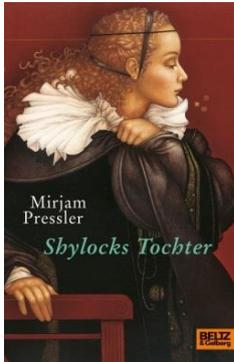
Roman ab 14 Jahren
Erstausgabe 2003
Gulliver 2014. Taschenbuch
Broschiert. 272 Seiten
ISBN 978-3-407-78689-0. EUR 7,95
Auch als E-Book
Unterrichtsmaterial erhältlich

**Guten Morgen, gute Nacht** (zus. mit Helga Bansch)

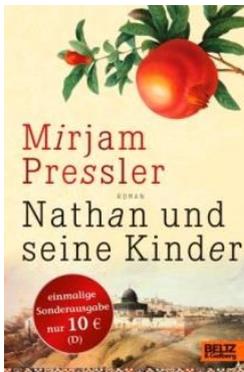
Bilderbuch ab 3 Jahren
Erstausgabe 2005
Minimax 2013
Broschiert. 32 Seiten
ISBN 978-3-407-76088-3. EUR 5,95

**Golem stiller Bruder**

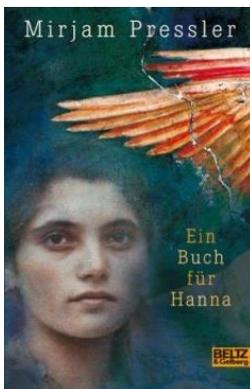
Roman ab 14 Jahren
Erstausgabe 2007
Beltz & Gelberg 2008
Gebunden im Schutzumschlag. 376 Seiten
ISBN 978-3-407-81021-2. EUR 8,95
Auch als E-Book
Unterrichtsmaterial erhältlich

**Shylocks Tochter**

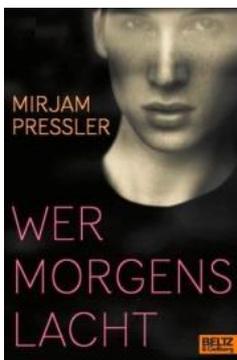
Roman ab 14 Jahren
Erstausgabe 2008
Beltz & Gelberg 2010
Gebunden im Schutzumschlag. 272 Seiten
ISBN 978-3-407-81027-4. EUR 16,90
Auch als E-Book erhältlich

**Nathan und seine Kinder**

Roman ab 14 Jahren
Erstausgabe 2009
Beltz & Gelberg Sonderausgabe 2015
Gebunden. 259 Seiten
ISBN978-3-407-81186-8. EUR 10,00
Auch als Taschenbuch und E-Book
Unterrichtsmaterial erhältlich

**Ein Buch für Hanna**

Roman ab 14 Jahren
Beltz & Gelberg 2011
Gebunden im Schutzumschlag. 352 Seiten
ISBN 978-3-407-81079-3. EUR 17,95
Auch als Taschenbuch und E-Book erhältlich

**Wer morgens lacht**

Roman ab 14 Jahren
Beltz & Gelberg 2013
Gebunden im Schutzumschlag. 264 Seiten
ISBN 978-3-407-81143-1. EUR 17,95
Auch als Taschenbuch und E-Book
Unterrichtsmaterial erhältlich

Pressestimmen

»Poetischer als Mirjam Pressler kann man kaum begründen, warum Geschichten erzählt werden müssen.« Andrea Huber über *Golem stiller Bruder*, DIE WELT

»Mirjam Pressler hat die Gabe, das Schwere mit Poesie und Spannung auszusprechen, ohne es zu verharmlosen.« Der Tagesspiegel über *Malka Mai*

»Mirjam Pressler mutet den jungen Lesern die Wahrheit zu.« Andrea Huber über *Ein Buch für Hanna*, DIE WELT

»Man darf sich nicht scheuen zu sagen, wie spannend diese Geschichte sich liest. Und zugleich ist zu sagen: Ganz karg ist dieses Buch, überall ist eine Reduktion auf das Wesentliche am Werk, ganz reich ist dieses Buch, voller Blicke, Gesten und Bewegungen.« DIE ZEIT über *Malka Mai*

»Sie schildert den Schrecken ohne Effekthascherei, und die schönen Momente ohne Kitsch.« Maren Schürmann über *Ein Buch für Hanna*, Neue Ruhr Zeitung

»Mirjam Pressler will keine Botschaft loswerden, sie verfolgt keine Absicht, erhebt ihren Zeigefinger nicht. Sie erzählt eine Geschichte. Und das bewirkt mehr als jede historisch fundierte Betroffenheitsliteratur.« Eselsohr über *Malka Mai*

»Ergreifend poetisch und intensiv erzählt.« Imma Wick über *Ein Buch für Hanna*, Westdeutsche Allgemeine Zeitung

»Ein unheimlicher Roman, der gekonnt die Sitten und Bräuche der damals größten jüdischen Gemeinde Europas beschreibt.« Brigitte über *Golem stiller Bruder*

»Mirjam Presslers Roman ist weit mehr als ein spannendes Geschichtsbuch: Er erzählt, wie Intoleranz und Fanatismus entstehen.« Berliner Morgenpost über *Golem stiller Bruder*

»Mirjam Pressler gelingt in ihrem Buch der Spagat zwischen didaktisch notwendiger Reduktion und geschichtsgetreuer Berichterstattung, zwischen Verharmlosung und Überforderung, zwischen Schuldzuweisung und Pauschalentlastung.« Augsburger Allgemeine über *Shylocks Tochter*